

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

N° 5

Thursday, October 24, 2013

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
62 Elizabeth II

Le jeudi 24 octobre 2013

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Braley
Brazeau
Buth
Callbeck
Carignan
Champagne
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan

Dagenais
Dallaire
Dawson
Demers
Downe
Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
Johnson
Joyal
Kinsella
Lang
LeBreton
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell

Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman

Segal
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Wells
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Braley
Brazeau
Buth
Callbeck
Carignan
Champagne
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan

Dagenais
Dallaire
Dawson
Demers
Downe
Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
Johnson
Joyal
Kinsella
Lang
LeBreton
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell

Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman

Segal
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Wells
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Audit Report of the Privacy Commissioner of Canada on the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada, pursuant to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financial Act*, S.C. 2000, c. 17, sbs. 72.(2).—Sessional Paper No. 2/41-97.

*With leave,
The Senate reverted to **Senators' Statements**.*

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Brazeau tabled the following:

Copy of email correspondence, dated March 8, 2011, between the Office of Senator Brazeau and the Director of Senate Finance and Procurement.—Sessional Paper No. 2/41-98S.

Presenting or Tabling of Reports from Committees

The Honourable Senator Marshall presented the following:

Thursday, October 24, 2013

The Committee of Selection has the honour to present its

FIRST REPORT

Pursuant to rule 12-2(1)(a) of the *Rules of the Senate*, your committee wishes to inform the Senate that it nominates the Honourable Senator Oliver as Speaker *pro tempore*.

Respectfully submitted,

La présidente,

ELIZABETH MARSHALL

Chair

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de vérification de la Commissaire à la protection de la vie privée du Canada sur le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada, conformément à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, L.C. 2000, ch. 17, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-97.

*Avec consentement,
Le Sénat revient aux **Déclarations de sénateurs**.*

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Brazeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie d'une correspondance par courriel datée du 8 mars 2011 entre le bureau du sénateur Brazeau et la directrice des Finances et de l'Approvisionnement au Sénat.—Document parlementaire n° 2/41-98S.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénatrice Marshall présente ce qui suit :

Le jeudi 24 octobre 2013

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à l'article 12-2(1)(a) du *Règlement du Sénat*, votre comité informe le Sénat qu'il désigne l'honorable sénateur Oliver au poste de président à titre intérimaire.

Respectueusement soumis,

With leave of the Senate

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the report be adopted now.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Marshall presented the following:

Thursday, October 24, 2013

The Committee of Selection has the honour to present its

SECOND REPORT

Pursuant to rule 12-2(2) of the *Rules of the Senate*, your committee submits herewith the list of senators nominated by it to serve on the following committees:

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senators Beyak, Dyck, Lovelace Nicholas, Meredith, Munson, Ngo, Patterson, Raine, Sibbeston, Tannas, Unger and White.

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senators Buth, Callbeck, Dagenais, Eaton, Maltais, Mercer, Merchant, Mockler, Ogilvie, Oh, Rivard and Tardif.

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senators Black, Gerstein, Greene, Hervieux-Payette, P.C., Maltais, Massicotte, Moore, Nancy Ruth, Oliver, Ringuette, Rivard and Tkachuk.

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senators Black, Boisvenu, Frum, MacDonald, Massicotte, Mitchell, Neufeld, Patterson, Ringuette, Seidman, Sibbeston and Wallace.

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senators Baker, P.C., Beyak, Hubley, Lovelace Nicholas, Manning, McInnis, Plett, Poirier, Raine, Robichaud, P.C., Stewart Olsen and Wells.

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senators Andreychuk, Ataullahjan, Dawson, Demers, Downe, Fortin-Duplessis, Housakos, Johnson, Oh, Robichaud, P.C., Smith (*Cobourg*), P.C. and Verner, P.C.

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senators Andreychuk, Ataullahjan, Eggleton, P.C., Hubley, Jaffer, Marshall, Meredith, Ngo and Seidman.

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senators Campbell, Cordy, Comeau, P.C., Downe, Doyle, Furey, Johnson, Kinsella, Lang, LeBreton, P.C., Manning, Marshall, Munson, Smith (*Saurel*) and Tkachuk.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Marshall propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, que le rapport soit adopté maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Marshall présente ce qui suit :

Le jeudi 24 octobre 2013

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 12-2(2) du *Règlement du Sénat*, votre comité présente la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie des comités suivants :

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Les honorables sénateurs Beyak, Dyck, Lovelace Nicholas, Meredith, Munson, Ngo, Patterson, Raine, Sibbeston, Tannas, Unger et White.

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Les honorables sénateurs Buth, Callbeck, Dagenais, Eaton, Maltais, Mercer, Merchant, Mockler, Ogilvie, Oh, Rivard et Tardif.

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les honorables sénateurs Black, Gerstein, Greene, Hervieux-Payette, C.P., Maltais, Massicotte, Moore, Nancy Ruth, Oliver, Ringuette, Rivard et Tkachuk.

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Les honorables sénateurs Black, Boisvenu, Frum, MacDonald, Massicotte, Mitchell, Neufeld, Patterson, Ringuette, Seidman, Sibbeston et Wallace.

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

Les honorables sénateurs Baker, C.P., Beyak, Hubley, Lovelace Nicholas, Manning, McInnis, Plett, Poirier, Raine, Robichaud, C.P., Stewart Olsen et Wells.

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

Les honorables sénateurs Andreychuk, Ataullahjan, Dawson, Demers, Downe, Fortin-Duplessis, Housakos, Johnson, Oh, Robichaud, C.P., Smith (*Cobourg*), C.P. et Verner, C.P.

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Les honorables sénateurs Andreychuk, Ataullahjan, Eggleton, C.P., Hubley, Jaffer, Marshall, Meredith, Ngo et Seidman.

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Les honorables sénateurs Campbell, Cordy, Comeau, P.C., Downe, Doyle, Furey, Johnson, Kinsella, Lang, LeBreton, C.P., Manning, Marshall, Munson, Smith (*Saurel*) et Tkachuk.

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senators Baker, P.C., Batters, Boisvenu, Braley, Dagenais, Frum, Jaffer, Joyal, P.C., McIntyre, Rivest, Runciman and White.

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

The Honourable Senators Champagne, P.C., Cools, Mercer, Charette-Poulin and Rivard.

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senators Bellemare, Buth, Callbeck, Chaput, Day, Doyle, Gerstein, Hervieux-Payette, P.C., Mockler, Seth, Smith (*Saurel*) and Wells.

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senators Dallaire, Day, Lang, Manning, Mitchell, Nolin, Plett, Segal and Wells.

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senators Beyak, Champagne, P.C., Chaput, Fortin-Duplessis, McIntyre, Poirier, Charette-Poulin, Tardif and White.

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senators Batters, Beyak, Braley, Comeau, P.C., Cools, Enverga, Furey, Jaffer, Joyal, P.C., Martin, McCoy, Nolin, Smith (*Cobourg*), P.C., Tannas and Wallace.

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senators Batters, Campbell, Hervieux-Payette, P.C., Moore, Nancy Ruth, Runciman, Tannas and Unger.

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senators Bellemare, Chaput, Cordy, Dyck, Eaton, Eggleton, P.C., Enverga, Ogilvie, Segal, Seidman, Seth and Stewart Olsen.

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senators Dawson, Demers, Eggleton, P.C., Greene, Housakos, MacDonald, Manning, McInnis, Mercer, Merchant, Plett and Verner, P.C.

Pursuant to rule 12-3(3) of the *Rules of the Senate*, the Honourable Senator Carignan, P.C. (or Martin) and the Honourable Senator Cowan (or Fraser) are *ex officio* members of all committees except the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators and the joint committees.

Respectfully submitted,

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les honorables sénateurs Baker, C.P., Batters, Boisvenu, Braley, Dagenais, Frum, Jaffer, Joyal, C.P., McIntyre, Rivest, Runciman et White.

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

Les honorables sénateurs Champagne, C.P., Cools, Mercer, Charette-Poulin et Rivard.

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Les honorables sénateurs Bellemare, Buth, Callbeck, Chaput, Day, Doyle, Gerstein, Hervieux-Payette, C.P., Mockler, Seth, Smith (*Saurel*) et Wells.

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Les honorables sénateurs Dallaire, Day, Lang, Manning, Mitchell, Nolin, Plett, Segal et Wells.

Comité sénatorial permanent des langues officielles

Les honorables sénateurs Beyak, Champagne, C.P., Chaput, Fortin-Duplessis, McIntyre, Poirier, Charette-Poulin, Tardif et White.

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Les honorables sénateurs Batters, Beyak, Braley, Comeau, C.P., Cools, Enverga, Furey, Jaffer, Joyal, C.P., Martin, McCoy, Nolin, Smith (*Cobourg*), C.P., Tannas et Wallace.

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Les honorables sénateurs Batters, Campbell, Hervieux-Payette, C.P., Moore, Nancy Ruth, Runciman, Tannas et Unger.

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Les honorables sénateurs Bellemare, Chaput, Cordy, Dyck, Eaton, Eggleton, C.P., Enverga, Ogilvie, Segal, Seidman, Seth et Stewart Olsen.

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Les honorables sénateurs Dawson, Demers, Eggleton, C.P., Greene, Housakos, MacDonald, Manning, McInnis, Mercer, Merchant, Plett et Verner, C.P.

Conformément à l'article 12-3(3) du *Règlement du Sénat*, l'honorable sénateur Carignan, C.P. (ou Martin) et l'honorable sénateur Cowan (ou Fraser) sont membres d'office de tous les comités sauf le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs et les comités mixtes.

Respectueusement soumis,

La présidente,

ELIZABETH MARSHALL

Chair

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

SPEAKER'S RULING

During yesterday's sitting a point of order was raised as to whether the motion to suspend Senator Brazeau is final, or if the reference to rule 5-5(i) provides some mechanism to appeal or overturn the suspension. Our Rules define a point of order as "A complaint or question raised by a Senator who believes that the rules, practices or procedures of the Senate have been incorrectly applied or overlooked during the proceedings, either in the chamber or in committee." Upon review of yesterday's *Debates*, it appears that the issue is not a matter of order, but more appropriately one of debate. Consequently there is no point of order, and debate can proceed when the item is called.

SPEAKER'S RULING

At the start of debate on the motion proposing to suspend Senator Wallin, Senator Segal raised a point of order questioning the propriety of the proposal before the Senate. Senator Segal likened the motion to the ancient procedures for bills of attainder. He characterized the motion as arbitrary, and a violation of basic rights guaranteed under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. He was also troubled by the fact that the Senate did not have the chance to consider the report of the Internal Economy Committee, presented in August before the prorogation of the previous session. In addition, the senator was concerned that the adoption of the motion could influence a police investigation. In summary, Senator Segal felt that the motion undermines due process and the presumption of innocence, basic Canadian principles; therefore the motion should not be considered by the Senate.

Honourable senators, the Leader of the Government, Senator Carignan, disagreed with Senator Segal. In his view, the Senate has the power, at its discretion, to suspend a member. This authority comes from section 18 of the *Constitution Act, 1867*, and has been implemented through the *Parliament of Canada Act*. He argued that the reproach of gross negligence mentioned in the motion is entirely different from any criminal proceeding. Instead, it would reflect, if the motion is adopted, the opinion of the Senate about negligent actions amounting to wilful disregard that has harmed the Senate itself.

After these interventions, both Senators Fraser and Comeau spoke. Senator Fraser recognized that the Senate can, after due consideration, suspend a member, but felt that the lack of an evidentiary basis makes it difficult to consider this motion properly. The prorogation of the last session prevented the Senate from considering the report of Internal Economy on the expenses of Senator Wallin, deposited with the Clerk of the Senate on August 13. Senator Comeau, however, emphasized that the report has been available to senators since it was made public. He also noted that the Internal Economy Committee, unlike other committees of the Senate, operates on an ongoing basis, and is unaffected by prorogation.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Marshall propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Pendant la séance d'hier, un rappel au Règlement a été soulevé pour savoir si la motion de suspension du sénateur Brazeau était finale ou si le renvoi à l'article 5-5(i) du Règlement prévoyait un mécanisme permettant d'en appeler de la suspension ou de l'annuler. Aux termes du Règlement, un rappel au Règlement s'entend d'une « [p]lainte ou question formulée par un sénateur qui estime que les règles, les pratiques ou les procédures du Sénat n'ont pas été appliquées correctement ou ont été passées sous silence au cours des travaux, soit au Sénat ou au sein d'un comité ». À l'examen des *Débats* d'hier, il semble que la question n'a pas trait au Règlement, mais plutôt au débat. Par conséquent, le rappel au Règlement n'est pas fondé, et le débat peut se poursuivre lorsque l'article est appelé.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Au début du débat sur la motion proposant de suspendre la sénatrice Wallin, le sénateur Segal a invoqué le Règlement à propos du bien-fondé de la proposition dont le Sénat était saisi. Le sénateur Segal a comparé cette motion aux anciennes procédures reliées aux projets de loi portant condamnation. Il l'a qualifiée d'arbitraire, soutenant qu'elle portait atteinte aux droits fondamentaux garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*. Il s'est aussi dit troublé par le fait que le Sénat n'avait pas eu l'occasion d'étudier le rapport du Comité de la régie interne, présenté en août avant la prorogation de la session précédente. En outre, il a dit craindre que l'adoption de cette motion puisse avoir des répercussions sur une enquête policière. En résumé, le sénateur Segal estimait que cette motion nuit à l'application régulière de la loi et à la présomption d'innocence, des principes fondamentaux de justice au Canada. Le Sénat ne devrait donc pas l'étudier à son avis.

Honorables sénateurs, le leader du gouvernement, le sénateur Carignan, n'était pas d'accord avec le sénateur Segal. À son avis, le Sénat peut, à sa discrétion, suspendre un sénateur. Ce pouvoir lui est conféré par l'article 18 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, et a été mis en œuvre conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*. Il a soutenu que le reproche de négligence grossière fait dans la motion est complètement différent d'une procédure criminelle et qu'il représente plutôt, si la motion est adoptée, l'opinion du Sénat sur le mépris délibéré qui a lésé l'institution.

Après ces interventions, les sénateurs Fraser et Comeau ont tous deux pris la parole. La sénatrice Fraser a reconnu que le Sénat pouvait, à la suite d'un examen en bonne et due forme des faits, suspendre un sénateur, ajoutant toutefois qu'il était difficile d'examiner adéquatement cette motion à cause du manque de données. En raison de la prorogation de la session précédente, le Sénat n'a pas pu examiner le rapport du Comité de la régie interne sur les dépenses de la sénatrice Wallin, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le 13 août. Le sénateur Comeau, cependant, a souligné que le rapport est à la disposition des sénateurs depuis sa présentation. Il a ajouté que le Comité de la régie interne, contrairement à d'autres comités sénatoriaux, fonctionne en permanence et qu'il n'est pas touché par les prorogations.

Honourable senators, when considering this issue we must be clear that one of the privileges and powers of the Senate is to suspend a member. Rule 15-2(1) states that “The Senate may order a leave of absence for or the suspension of a Senator where, in its judgment, there is sufficient cause.” But this provision is not the source of this power, it is merely a recognition of its existence. It is an inherent power of a parliamentary body to regulate its own affairs and to discipline its members, which includes suspension. Bourinot, at page 64 of the fourth edition, states that “The right of a legislative body to suspend or expel a member for what is sufficient cause in its own judgment is undoubted. Such a power is absolutely necessary to the conservation of the dignity and usefulness of a body.”

In Canada, section 18 of the *Constitution Act, 1867*, allows Parliament to define the privileges, immunities and powers of the two federal houses, provided that they do not exceed those of the United Kingdom House of Commons. Under section 4 of the *Parliament of Canada Act*, the Senate has the powers of the United Kingdom Commons as of 1867, plus such additional powers as are defined by law.

The United Kingdom House of Commons has long had the power to suspend members, exercising it as far back as 1641. Section 4 of the *Parliament of Canada Act* thus provides the Senate with the same power to suspend a member. This power is entirely independent of and separate from any criminal measures undertaken by the relevant authorities.

Suspension of a member is, without a doubt, a serious issue. It is not done lightly, and the Senate has only done it once, when Senator Thompson was suspended on February 19, 1998. His sessional allowance was also affected under regulations that are still in force and still have effect.

A decision by the Senate to exercise this power is, of course, a serious matter, to be dealt with during debate. It is through this process that honourable senators seek to convince each other whether a proposal should be accepted or not. In the end, the desirability of a proposal to suspend a senator will be decided by the Senate itself.

In a similar way, it is through debate that honourable senators set out the reasons, arguments and facts that favour the adoption or rejection of a suspension motion. If detailed consideration or evidence is required, the option of referring a question to committee — a proposal already made in the case of the motion relating to Senator Brazeau — is available.

It is not the role of the chair to comment on the substance or desirability of the motion that has been proposed to the Senate. The chair’s authority is limited to determining whether the motion is in order in terms of procedure. The finding is that it is. Proceedings thus far have been in keeping with the Senate’s authority, rules and practices. Debate on the question, when called, can proceed.

Honorables sénateurs, aux fins de l’examen de cette question, il convient de préciser une chose : le Sénat possède, entre autres pouvoirs et privilèges, celui de suspendre un sénateur. Aux termes de l’article 15-2(1) du Règlement, « [l]e Sénat peut ordonner le congé ou la suspension d’un sénateur s’il l’estime justifié ». Or, cette disposition n’est pas à l’origine de ce pouvoir; elle en reconnaît simplement l’existence. Tout organe parlementaire a le pouvoir inhérent de régler ses propres affaires et de sanctionner ses membres, la suspension étant l’une des mesures possibles. À la page 64 de la quatrième édition de l’ouvrage de Bourinot, on peut lire que « le droit d’un corps législatif de suspendre ou d’expulser l’un de ses membres lorsqu’il estime avoir une raison suffisante de le faire ne fait aucun doute. Un tel pouvoir est absolument nécessaire pour préserver la dignité et l’utilité d’une assemblée ».

Au Canada, l’article 18 de la *Loi constitutionnelle de 1867* permet au Parlement de définir les privilèges, immunités et pouvoirs des deux chambres fédérales, ces privilèges, immunités et pouvoirs ne devant pas excéder ceux de la Chambre des communes du Royaume-Uni. Aux termes de l’article 4 de la *Loi sur le Parlement du Canada*, le Sénat possède les pouvoirs que possédait la Chambre des communes du Royaume-Uni en 1867, plus les pouvoirs additionnels définis par la loi.

La Chambre des communes du Royaume-Uni a depuis longtemps le pouvoir de suspendre ses membres, pouvoir qu’elle a déjà exercé au moins depuis 1641. L’article 4 de la *Loi sur le Parlement du Canada* confère donc au Sénat ce même pouvoir de suspendre un membre. Ce pouvoir est tout à fait indépendant et distinct des mesures pénales prises par les autorités compétentes.

Il va sans dire que la suspension d’un membre est une mesure grave. Ce n’est pas une chose qu’on fait à la légère. Le Sénat a procédé à une suspension une fois seulement, le 19 février 1998, lorsqu’il a suspendu le sénateur Thompson. L’indemnité de session du sénateur avait également été touchée en vertu de règlements qui existent toujours et qui sont encore en vigueur.

La décision du Sénat d’exercer ce pouvoir est, bien entendu, une question importante sur laquelle nous devons nous pencher pendant ce débat. C’est au cours des débats que les honorables sénateurs parviennent à se convaincre les uns les autres de la pertinence ou non d’une proposition. En fin de compte, c’est le Sénat lui-même qui décidera s’il est souhaitable ou non de suspendre un sénateur.

De même, c’est en débattant de la question que les honorables sénateurs pourront exposer les raisons, les arguments et les faits en faveur de l’adoption ou du rejet d’une motion de suspension. Si un examen détaillé ou des preuves plus poussées sont requis, le renvoi de la question à un comité — proposition qui a déjà été faite dans le cas de la motion concernant le sénateur Brazeau — est une option possible.

Il ne revient pas à la présidence de commenter le fond ou la pertinence de la motion dont le Sénat est saisi. Le pouvoir de la présidence se limite à déterminer si la motion est recevable, sur le plan de la procédure. La décision établit qu’elle l’est. Les délibérations qui se sont déroulées jusqu’à maintenant ont respecté le pouvoir, les règles et les pratiques du Sénat. Le débat sur la question pourra se poursuivre lorsque l’article sera appelé.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Consideration of the second report of the Committee of Selection (*membership of Senate committees*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis:

That, notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, the Senate order a suspension for the Honourable Senator Brazeau for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this order is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- (a) Senator Brazeau, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Deuxième lecture**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture**

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Étude du deuxième rapport du Comité de sélection (*composition des comités du Sénat*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénatrice Marshall propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis,

Que, notwithstanding toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne la suspension de l'honorable sénateur Brazeau pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- a) le sénateur Brazeau ne recevra, pendant la durée de la suspension, aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance;

- (b) Senator Brazeau's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of the suspension; and
- (c) Senator Brazeau shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of the suspension;

That, notwithstanding the provisions of this suspension motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of Senator Brazeau's office and personnel for the duration of the suspension;

And on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That this motion be referred to our Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, when and if the committee is formed, for consideration and report;

That Senator Brazeau be invited to appear; and in light of the public interest in this matter, pursuant to rule 14-7(2), proceedings be televised.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that the motion be amended by replacing the words "Rules, Procedures and the Rights of Parliament" with the words "Internal Economy, Budgets and Administration".

Debate.

Pursuant to rule 3-3(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8 p.m.

The sitting resumed.

Motions

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis:

That, notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, the Senate order a suspension for the Honourable Senator Brazeau for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this order is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- (a) Senator Brazeau, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;

- b) le droit du sénateur Brazeau d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de la suspension;
- c) le sénateur Brazeau ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de la suspension;

Que, nonobstant les dispositions de cette motion de suspension, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, à poser tout geste relatif à la gestion du bureau et du personnel du sénateur Brazeau pendant la durée de la suspension;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Que cette motion soit renvoyée à notre Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement qui, lorsqu'il sera formé, l'étudiera et rendra compte de ses conclusions;

Que le sénateur Brazeau soit invité à comparaître; que les délibérations soient télévisées, compte tenu de l'intérêt public que suscite la question et conformément à l'article 14-7(2) du Règlement.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la motion soit modifiée par remplacement des mots « du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement » par les mots « de la régie interne, des budgets et de l'administration ».

Débat.

Conformément à l'article 3-3(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

Motions

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis,

Que, nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne la suspension de l'honorable sénateur Brazeau pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- a) le sénateur Brazeau ne recevra, pendant la durée de la suspension, aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance;

(b) Senator Brazeau's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of the suspension; and

(c) Senator Brazeau shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of the suspension;

That, notwithstanding the provisions of this suspension motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of Senator Brazeau's office and personnel for the duration of the suspension;

And on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That this motion be referred to our Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, when and if the committee is formed, for consideration and report;

That Senator Brazeau be invited to appear; and in light of the public interest in this matter, pursuant to rule 14-7(2), proceedings be televised;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the motion be amended by replacing the words "Rules, Procedures and the Rights of Parliament" with the words "Internal Economy, Budgets and Administration".

After debate,

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the motions be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, the Senate order a suspension for the Honourable Senator Wallin for sufficient cause, considering her gross negligence in the management of her parliamentary resources, until such time as this order is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

(a) Senator Wallin, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;

(b) Senator Wallin's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of the suspension; and

b) le droit du sénateur Brazeau d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de la suspension;

c) le sénateur Brazeau ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de la suspension;

Que, nonobstant les dispositions de cette motion de suspension, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, à poser tout geste relatif à la gestion du bureau et du personnel du sénateur Brazeau pendant la durée de la suspension;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Que cette motion soit renvoyée à notre Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement qui, lorsqu'il sera formé, l'étudiera et rendra compte de ses conclusions;

Que le sénateur Brazeau soit invité à comparaître; que les délibérations soient télévisées, compte tenu de l'intérêt public que suscite la question et conformément à l'article 14-7(2) du Règlement;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que la motion soit modifiée par remplacement des mots « du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement » par les mots « de la régie interne, des budgets et de l'administration ».

Après débat,

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénatrice Ringuette, que la suite du débat sur les motions soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne la suspension de l'honorable sénatrice Wallin pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

a) la sénatrice Wallin ne recevra, pendant la durée de la suspension, aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance;

b) le droit de la sénatrice Wallin d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de la suspension;

(c) Senator Wallin shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of the suspension;

That, notwithstanding the provisions of this suspension motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of Senator Wallin's office and personnel for the duration of the suspension.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Summaries of the Corporate Plan for 2013-2017 and of the Operating and Capital Budgets for 2013 of the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/41-95.

Reports of the Department of Western Economic Diversification for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-96.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin, moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 11:50 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 9 a.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Committee of Selection

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Martin (*October 23, 2013*).

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*October 23, 2013*).

c) la sénatrice Wallin ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de la suspension;

Que, nonobstant les dispositions de cette motion de suspension, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, à poser tout geste relatif à la gestion du bureau et du personnel de la sénatrice Wallin pendant la durée de la suspension.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2013-2017 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2013 de l'Administration de pilotage des Laurentides, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/41-95

Rapports du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-96

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 23 h 50, le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité de sélection

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 23 octobre 2013*).

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 23 octobre 2013*).

